

Topic 6 Shopping

Passage 1

任务二

1. C 2. D 3. C 4. A 5. E

6. (a) clerk

7. front lobby

8. lobby

9. customers

10. galleries

11. C

12. B

13. C

译文:

杂货店的创新

在 20 世纪初,美国的杂货店提供全面的服务:顾客可以向柜台后面的人(称为店员)要他们喜欢的商品,然后店员会把商品包起来。为了节省时间,顾客不得不请送货小弟或亲自去把想买的商品的清单提前送到商店,然后再去付款。一般来说,这些杂货铺每件商品只卖一个品牌。像 A&P 这样早期的连锁店,虽然包含了全套的服务,但是对于购物来说是非常耗时和低效的。

克拉伦斯·桑德斯出生于弗吉尼亚州,1895 年 14 岁时离开学校,开始在一家杂货店当店员。在商店工作期间,他发现人们在那里买东西的效率非常低。当时没有电脑的帮助,购物的方式相当落后。桑德斯注意到这种不方便的购物模式会导致大量的时间和金钱的消耗,他以极大的热情和创新性提出了一个前所未有的解决方案——让消费者在购物过程中进行自助服务,这可能会给整个行业带来一场彻底的革命。

1902 年,桑德斯搬到孟菲斯,将他的观点付诸实践,即成立一个杂货批发合作社。在他新设计的杂货店里,他把商店分成了三个不同的区域:一个“前厅”作为入口,一个出口,包括前面的收银台。“销售部门”经过精心设计,让顾客可以在过道里闲逛,选择他们需要的杂货。这样,店员就不用做不必要的工作,而是安排更精致的过道和货架来展示商品,让顾客可以浏览所有的商品。在销售部门上方的陈列室里,主管可以在不打扰顾客的情况下监视顾客。“储藏室”是他的杂货店里另一个只供员工进出的区域,那里摆放着大型冰箱,用来保存新鲜的产品。而且,这种新的购物设计和布局可以容纳更多的顾客同时去购物,甚至带来了一些难以想象的现象:冲动购买和后来的超市。

1916 年 9 月 6 日,桑德斯在美国进行了自助服务革命,他在田纳西州孟菲斯杰弗逊街 79 号的入口商店开设了第一家以旋转门为特色的 Piggly Wiggly。与其他杂货店截然不同, Piggly Wiggly 的顾客可以选择货架上的商品,并自己支付费用。在 Piggly Wiggly 里,顾客不受店员的摆布,他们可以自由地在店里闲逛,查看商品,用自己的双手得到他

们需要的东西。在那里，商品的价格标得很清楚，没有人强迫顾客买他们不需要的东西。事实上，Piggly Wiggly 给顾客带来的最大好处就是省钱。自助服务对这种改善持乐观态度。纽黑文大学 (University of New Haven) 教授、国际产业竞争力中心 (Centre for International Industry Competitiveness) 主任乔治·T. 海利 (George T. Haley) 指出，这对消费者和零售商都有好处，因为它降低了成本。如果你看看杂货店 (在 Piggly Wiggly 和 Alpha Beta 之前) 的运营方式，会发现大量工人参与其中，劳动力是一项主要支出。幸运的是，像 Piggly Wiggly 这样的连锁店进行了精简。

Piggly Wiggly 和这类自助商店在当时迅猛发展。第一年，桑德斯在孟菲斯开了九家分店。与此同时，桑德斯申请了自助服务概念的专利，并开始特许经营 Piggly Wiggly 商店。由于采用自助服务和特许经营，到 1923 年，Piggly Wiggly 的数量增加到近 1300 家。Piggly Wiggly 的食品杂货销售额达 1 亿美元 (相当于今天的 13 亿美元)，成为美国第三大食品杂货零售商。此后，这家连锁店在纽约证券交易所上市，从 1922 年底到 1923 年 3 月，其股价翻了一番。桑德斯对杂货店的完美设计和布局作出了重大贡献。为了保持流量畅通，桑德斯甚至发明了旋转门来取代常见的入口。

克拉伦斯·桑德斯于 1953 年去世，留下了大量的遗产，主要以 Piggly Wiggly 为标志，其模式广泛传播并永久持续。

作业与检测 (参考范文)：

Shopping at regular stores or supermarkets offers convenience and affordability. Customers can quickly find what they need without the hustle and bustle of large crowds. However, shopping malls provide a different experience, offering a wide variety of products, entertainment options, and a more upscale atmosphere. While malls may offer more amenities, they can also be crowded and overwhelming for some shoppers. Ultimately, the choice depends on personal preferences and shopping needs.

Passage 2

任务二

KDEBCAIHJF

译文：

年轻一代热衷于在长假期间购物

一项生活方式市场调查显示，随着春节的临近，中国的年轻人在决策方面发挥着更大的作用，他们愿意花更多的钱，寻求难忘的经历。

凯度中国区总经理余杰森表示：“春节作为关键的年度庆祝活动，具有至关重要的意义，包括假期的准备阶段和节日本身，这段时间是独特的购物机会。”

余杰森表示，今年人们对农历新年庆祝活动的期望越来越高，这刺激了针对不同时刻和需求的营销活动的增加。

根据市场研究机构凯度和关注生活方式的社交媒体平台小红书联合编写的 2024 年春节期间社交媒体趋势洞察报告，在 18 岁至 35 岁的人群中，约 83% 的人认为自己或伴侣是龙年春节的主要策划者，其余大部分人认为父母是主要组织者。

该报告基于对一、二、三线城市 400 名年轻消费者的采访，报告称 48% 的受访者选择在家庆祝节日，33% 的人计划回老家，约 18% 的人打算去旅游。

与去年的春节假期相比，68% 的消费者计划在即将到来的长假期间增加支出，26% 的人没有预算变化的想法，只有 6% 的人会在假期收紧钱包。

该报告发现，春节期间的热门商品是服装和配饰(48%)、零食、酒和饮料(36%)、新鲜农产品(36%)、餐馆(36%)和个人卫生(36%)。

旅游支出预计将增长约 36%，在增长品类中排名第三。

至于假期计划的活动，97% 的年轻人将优先考虑“食物和饮料”，55% 的人将专注于充满节日气氛的活动，36% 的人计划准备年夜饭，36% 的人将参加娱乐活动，而约 30% 的人将重点放在健康活动和送礼上。

这些节日计划背后的动机，主要围绕着寻找农历新年的积极开端，创造难忘的经历，改善身心健康，促进家庭关系这几项。

在社交媒体平台上，年轻人正在探索快乐度假的方法，包括尽情享受美食，分享当地特色，体验各种美食，逛户外市集，参加宴会和其他活动。

作业与检测(参考范文)：

As a student, my top three expenditure categories are tuition fees, accommodation, and food expenses. Tuition fees are crucial for investing in my education, which is essential for future career prospects and personal development. Accommodation costs ensure a safe and conducive living environment, necessary for focusing on studies and maintaining well-being. Food expenses are essential for nutrition and energy, supporting academic performance and overall health. While these expenses may seem significant, they are all necessary and reasonable investments in my education and well-being.

Passage 3

任务一

CBA

任务二

1. It made a good start, showcasing the country's huge consumption potential and growing confidence in spending.

2. High demand, market vitality, and substantial consumption potential contribute to China's consumption sector.

3. The scale of service consumption continues to expand and has become a new engine driving consumption growth.

4. Smart homes, green, healthy, and smart consumption, and new consumption spots like barbecue offerings in Zibo, ice and snow activities in Harbin.

任务三

1. 服务消费成为拉动消费增长的新引擎。

2. 最重要的是，它们(巨大的消费潜力、旺盛的需求和市场活力)是长期持续经济发展

的可靠信心来源。

译文：

中国消费数据彰显消费信心

中国官方数据显示，2024 年中国消费领域实现良好开局，展示了中国巨大的消费潜力，彰显了日益增长的消费信心。

作为一个超大型经济体，中国拥有巨大的消费潜力、旺盛的需求和市场活力。这些因素不仅为消费的进一步增长和扩大带来了希望，也为推进中国经济的高质量发展提供了坚实基础。最重要的是，它们是经济长期持续发展的可靠信心来源。

首先，基础消费品市场一直保持高速发展，带动消费规模不断扩大。

1 月 18 日至 2 月 17 日，一年一度的网络购物节销售额达到约 1.2 万亿元，同比增长近 9%。

二是服务消费规模持续扩大，成为拉动消费增长的新引擎。

三是绿色、健康、智能消费依然是热点话题，释放了潜在的消费需求。智能家居融合了人工智能、物联网、生活用品等的各种功能，提高了家庭生活的便利性、安全性和节能性。

四是新的消费模式和消费场景快速演变，消费市场潜力进一步变大。

2023 年以来，出现了许多新的消费热点。例如，在夏季，山东省淄博市的烧烤备受青睐，引发了全国范围内的旅游热。同样，在冬季，黑龙江省省会哈尔滨因其迷人的冰雪活动而在网络平台上获得关注。

作业与检测(参考范文)：

China's consumption sector shows promising growth in 2024, reflecting the country's robust economy and increasing consumer confidence. With expanding service consumption and evolving consumption patterns, the market is poised for further expansion. I believe that green, healthy, and smart consumption will continue to drive demand, leading to sustained growth and prosperity in the Chinese economy.

Passage 4

任务一

ABC

任务二

1. More domestic restaurants opening branches overseas and growing appetite for authentic Chinese food outside the country.

2. Hunan dishes, or xiangcai.

3. It encourages the availability of more catering raw materials and accessories related to Chinese dishes overseas.

4. Total catering sales reached 5.29 trillion yuan (\$ 730 billion) last year, up 20.4 percent year-on-year.

任务三

1. 政府鼓励向海外提供更多与中国菜肴相关的餐饮原材料和辅料。
2. 该合作协议旨在进一步促进中国食品业的发展。

译文：

中餐馆在全球扩张中将“外卖”推向新高度

由于国外对正宗中餐的需求日益扩大，越来越多的国内餐馆在海外开设分店，从而推动了国际餐饮市场对优质中餐厨师的更高需求。

以各地菜系为特色的中餐已成为消费亮点，政府鼓励中餐企业在国外市场发展。

根据商务部等八部门 3 月底联合发布的指导意见，政府积极支持中国厨师到国外工作。

“越来越多的国内厨师在国外找到了工作，这也有助于缓解国内的就业压力。湖南省地方政府出台了一系列利好措施，支持湘菜在海外的的发展。”资深中国烹饪大师罗吉祥(音译)说。

湘菜是中国在海外最受欢迎的地方菜系之一。

该指导意见表示，鼓励向海外提供更多与中国菜肴相关的餐饮原材料和辅料，中国有可能会加强与重点国家和地区在检验检疫等领域的合作。

此外，根据该指导意见，更多的中国烹饪院校可能会扩大与海外院校的合作。

餐饮行业的独立分析师朱丹鹏表示：“餐饮业已成为消费品市场的领头羊，该文件对中国餐饮业进入高质量发展阶段具有指导意义。”

今年 4 月，联合利华旗下调味品品牌家乐氏与一批精通中国七大菜系的名厨达成合作协议，希望通过整合自身资源优势和名厨个人特长，进一步推动中餐的发展。

双方建立了中餐联盟。到 2025 年，双方将实现与 200 多位中餐厨师的合作，推出 200 多种融合传统特色的新中餐，在中国及其他国家和地区进一步弘扬中华饮食文化。

世界中餐业联合会主席邢颖说：“随着中餐日益多元化发展，具有鲜明特色的地方菜肴有望成为中餐高质量发展的强大动力。”

去年，中国餐饮业在 2022 年底优化新冠肺炎应对措施后迅速复苏，餐饮销售总额达到 5.29 万亿元(7300 亿美元)，同比增长 20.4%。国家统计局表示，这一数字比 2019 年疫情大流行前增长了 13.2%。

作业与检测(参考范文)：

Chinese cuisine is gaining popularity worldwide, driven by the growing demand for authentic flavors. Government's support for Chinese chefs working abroad and the promotion of Chinese food culture are crucial for this trend. I believe these efforts will further enhance the reputation of Chinese cuisine and contribute to cultural exchange on a global scale.